

Behörde für Schule und Berufsbildung  
(Urząd ds. szkoły i kształcenia zawodowego)  
Postfach 76 10 48, D - 22060 Hamburg

Do  
rodziców  
uczniów  
państwowych ogólnokształcących szkół

e-mailem za pośrednictwem szkoły

Amt für Bildung (Urząd ds. Edukacji)  
Thorsten Altenburg-Hack  
Landesschulrat (Rada ds. Edukacji Kraju Związkowego)  
Hamburger Str. 31, D-22083 Hamburg  
Automat telefoniczny (040) 4 28 63-0

Hamburg, 13 marca 2020 r.



## Freie und Hansestadt Hamburg Behörde für Schule und Berufsbildung

(Polnisch / Polski)

**Aktualne informacje na temat koronawirusa – normalna działalność szkół zostaje wstrzymana, na razie do 29.03.2020 r.**

Drodzy Rodzice,

z uwagi na znaczący wzrost zachorowań na koronawirusa w Niemczech Senat Hamburga zdecydował o tymczasowym przedłużeniu kończących się w niedzielę ferii wiosennych o dwa tygodnie, tj. do 29 marca 2020 r., i zawiesić normalną działalność szkół w ciągu kolejnych 14 dni dla uczniów. W przypadku zachorowań wśród dzieci i młodzieży dotychczas w znaczącej mierze odnotowywano łagodny przebieg. Natomiast choroba może rozprzestrzeniać się także w szkołach. Aby zapobiec zarażaniu, konieczne jest ograniczenie kontaktów społecznych do minimum. Zamykając szkoły, uwzględniamy zgłaszane nam przez rodziców w ciągu ostatnich dni obawy.

### **Opieka w razie konieczności od godz. 8:00 do godz. 16:00 we wszystkich szkołach**

Wszystkie dyrekcje szkół, wspólnie z kadrą nauczycielską i personelem pedagogicznym szkoły oraz w wielu szkołach podstawowych wraz z GBS mają obowiązek zorganizowania opieki w razie konieczności w godzinach od 8:00 do 16:00. Nadal tymczasowo będzie działać dowóz uczniów do szkół. Na razie wszyscy rodzice, którzy z uwagi na sytuację rodzinną są do tego zmuszeni, mogą w razie konieczności skorzystać z tej opieki. Dotyczy to wyłącznie dzieci do 14 roku życia oraz mniejszej grupy starszej młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi. Apelujemy w tej

szczególnej sytuacji do Państwa, aby posyłać dzieci do szkoły wyłącznie w razie konieczności. Oczywiście jest przy tym przestrzeganie zasady, że dzieci muszą być zdrowe i nie spędziły ferii w jednym z obszarów ryzyka zakażenia koronawirusem. Osoby, które wróciły z obszarów ryzyka, mają zakaz wstępu do szkoły przez 14 dni.

### **Oferta edukacyjna do domu**

Nauczyciele szkół mają za zadanie utworzenie sprawnych cyfrowych i medialnych systemów komunikacji i przekazywania informacji pomiędzy nimi i uczniami w domu. Celem jest przekazywanie treści edukacyjnych i zadań domowych na kolejne dni, które następnie mają być samodzielnie przerabiane. Prosimy o wsparcie szkoły w tym zakresie.

### **Egzaminy końcowe i ich przeprowadzenie**

Priorytetem wśród szkół i władz szkolnych jest zapewnienie możliwość odbycia się bez ograniczeń końcowych egzaminów pisemnych we wszystkich szkołach ogólnokształcących i zawodowych we wcześniej ustalonych terminach. Szkoły będą informowały swoich uczniów objętych egzaminami i Państwa na bieżąco.

### **Wydarzenia szkolne zostają odwołane do końca kwietnia**

Ponadto po 29.03.2020 r. należy odwołać wszystkie wydarzenia szkolne, takie jak festyny, dni sportu, koncerty, wyjścia do teatru.

### **Wycieczki klasowe i wymiany szkolne**

Zakaz wyjazdu na zagraniczne wycieczki klasowe i zagraniczne wymiany w przypadku wszystkich hamburskich szkół obowiązuje do końca roku szkolnego 2019/20. Na czas wstrzymania zajęć w szkołach należy również anulować wszystkie wycieczki klasowe w Niemczech.

W sprawie wycieczek klasowych po podjęciu normalnej pracy szkół w ramach Niemiec decyzje podejmuje dyrekcja szkoły w porozumieniu z samorządem klasowym oraz odpowiednimi przedstawicielami klasowego komitetu rodzicielskiego. Jeżeli po rozważeniu sytuacji przez uczestników wycieczki klasowe zaplanowane w Niemczech również zostaną odwołane, powzięta decyzja zostanie poparta przez właściwy urząd, nawet w przypadku wyniknięcia z tego tytułu sporów prawnych. W celu zwrotu kosztów anulowania szkoły mogą zwracać się do odpowiedzialnego organu świadczeń odszkodowawczych w dziale prawnym władz szkoły. W innych przypadkach obowiązują wytyczne dotyczące wycieczek szkolnych. W myśl tych wytycznych zgodnie z § 28 ust. 3. hamburskiej ustawy szkolnej uczniowie mogą zostać zwolnieni z uczestnictwa z ważnego powodu. Dyrekcja szkoły decyduje na wniosek osoby sprawującej władzę rodzicielską.

### **Wytyczne dotyczące higieny muszą być ściśle przestrzegane również w trakcie pobytu w szkole w ramach opieki w razie konieczności**

Oczywiście wszyscy bez wyjątku są zobowiązani w czasie korzystania z opieki do przestrzegania zaleceń w zakresie higieny hamburskiego organu zdrowia lub Instytutu Roberta Kocha ([www.infektionsschutz.de/hygienetipps](http://www.infektionsschutz.de/hygienetipps)) Dyrekcje szkoły oraz pedagodzy mają za zadanie dawać dobry przykład, dbając jednocześnie o to, aby uczniowie poważnie traktowali zasady higieny oraz stosowali się do nich.

Drodzy Rodzice,

wraz z szkołami wspólnie musimy zmierzyć się ze szczególną sytuacją, która jest bezprecedensowa i która codziennie stawia przed nami nowe i ciągle zmieniające się wyzwania. Obecnie nie można przewidzieć, jak rozwinie się sytuacja związana z zakażeniami w Niemczech i w Hamburgu i jakie działania będą jeszcze konieczne. Za pośrednictwem codziennych newsletterów będziemy Państwa, szkoły oraz społeczeństwo szkolne informować o wszystkich działaniach i zmianach. W tej bardzo nietypowej sytuacji stawiamy na transparentność i inicjatywę własną wszystkich zaangażowanych stron.

Równocześnie chciałbym prosić Państwa jako rodziców o wsparcie i zrozumienie, że nie ma możliwości udzielenia natychmiastowej odpowiedzi na wszystkie pytania. Władze szkolne i szkoły w Hamburgu robią wszystko, aby skutecznie opanować tę szczególną sytuację.

Serdecznie pozdrawiam,

